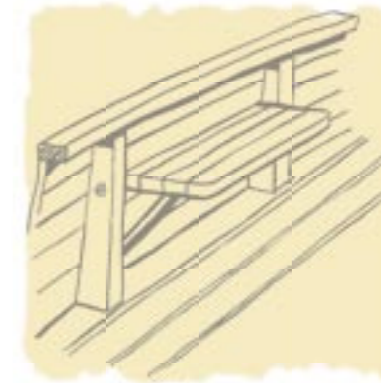


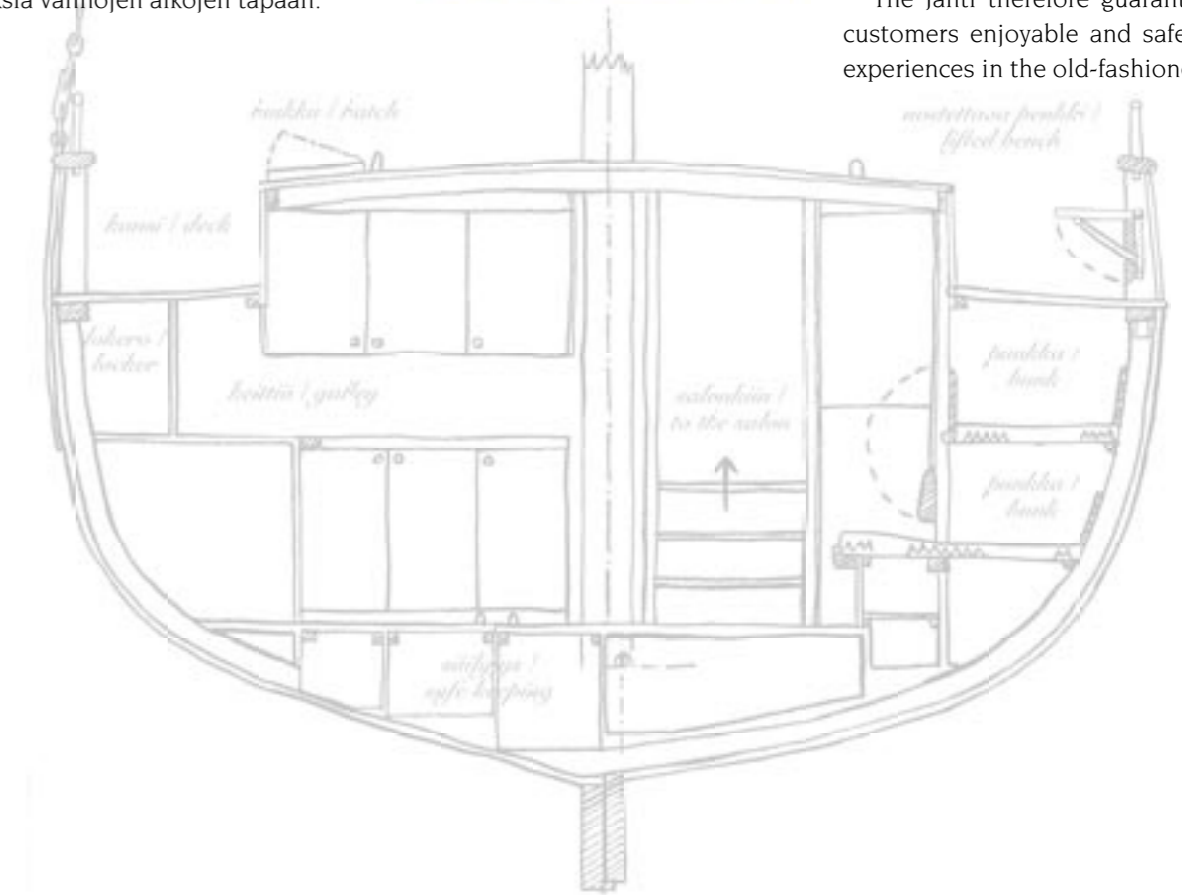
Perämeren "Jähti" on rakennettu vanhan 1800-luvun laivanrakennusperinteen mukaisesti, noudattaen mahdollisimman pitkälle aikakaudelta säilynyttä tietoa rannikkolaivoista ja niiden rakenteista, mutta nykyajan turvallisuusmääräykset tarkasti huomioon ottaen. Jähti täyttää kaikki kokoluokkaansa kuuluvalle alukselle asetetut vaatimukset.

Näin Jähti takaa matkustajilleen nautinnollisia ja turvallisia purjehduselämyksiä vanhojen aikojen tapaan.



The "Perämeren Jähti" has been built according to old, 19th century ship-building techniques. In the building of the ship an effort has been made to follow the information that we have from that era concerning the coastal ships and their structures, taking modern safety regulations into account, of course. The Jähti is seaworthy, fire safe and it meets all the requirements that have been set for ships of that size.

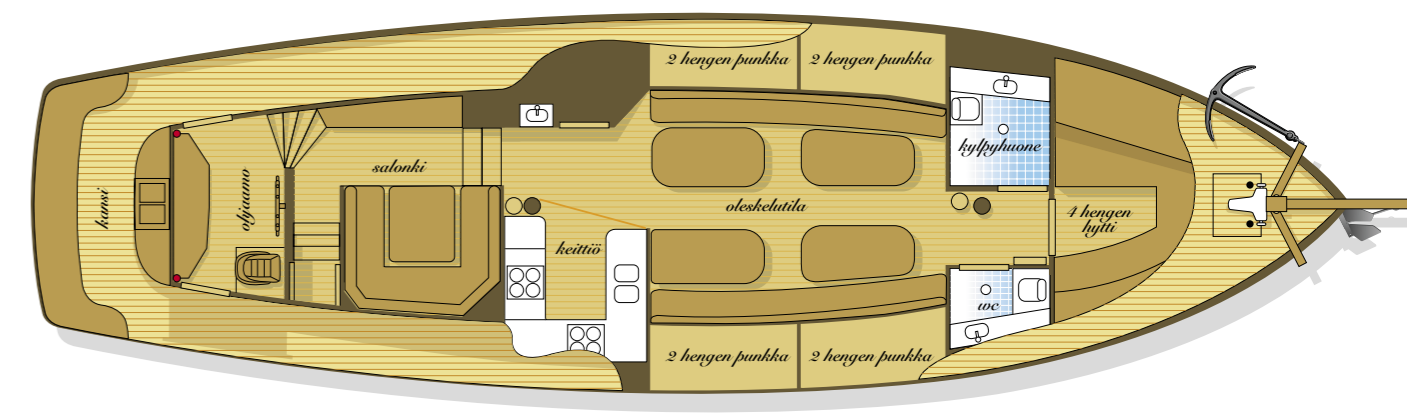
The Jähti therefore guarantees her customers enjoyable and safe sailing experiences in the old-fashioned way.



Jähdissä on makuutilat 12 matkustajalle, neljä kahden hengen kerros-punkkaa ja neljän hengen hytti laivan keulassa. Wc- ja suihku sijaitsevat edellämainittujen yhteydessä. Suuresta oleskelutilastasta on suora yhteys moderniin avokeittiöön. Tyylikkään salongin keulaikkunoista matkustajat voivat seurata matkantekoa. Jähdin ulkokannelta löytyy myös istuintilaa laivan matkustajille.

## PERÄMEREN® Jähti

Jähti has bunks for 12 passengers, four double bunk beds and a cabin for four in the ship's bow. A toilet and shower are located near the cabins. The large lounge opens onto the modern galley. Passengers have a good view from the bow windows of the stylish salon. There are also seats for passengers on the outer deck of the ship.



## MERELLE MIELI!

Tule Kemiin purjehtimaan 1800-luvun malliin rakennetulla purjealuksella. Perämeren "Jähti" tarjoaa yksilöllisiä, räätälöityjä täyshoidon sisältäviä purjehduspaketteja yksittäisille henkilöille, ryhmille ja yrityksille kesäisessä Perämeren saaristossa.

Jähdissä on tilat 12 matkustajalle sekä kolmelle miehistön jäsenelle. Viihtyisät makuutilat, laivan sisällä oleva suuri oleskelu- ja ruokailutila, salonki sekä moderni keittiö kokon palveluineen tekevät purjehduksesta helpon ja huolettoman. Laivan kannella on mahdollista nauttia kesästä, kauniista saaristomaisemista sekä erilaisista aktiviteeteista.

Laivan pituus on 22 m ja leveys 5,3 m. Syväys on 1,5 m ja uppouma 25 tonnia, matkanopeus 10, ja huip-punopeus 15 solmua. Käyttövoimana on 250 hevosvoiman moottori, ja tuulella 150 m<sup>2</sup> purjeala kuljettaa alusta rivakasti perinteiseen tapaan.

## HISTORIA

Perämeren rannikolla syntyi 1800-luvulla voimakas JÄHTIEN, puisten maalaispurjealusten, rakentamisen, purjehtimisen ja kaupankäynnin perinne, kun alueen kauppaporvarit joutuivat luopumaan oikeudesta käydä kauppaa talollisten eduksi. Vuosien kuluessa purjehdus ja laivanrakennusperinne on hiipunut alusten vanhetessa ja poistuessa käytöstä. Lisäksi rautatien ja tiestön kehittyminen edesauttoi 1900-luvun alussa jähti- liikenteen loppumista. Jähti- aluksia oli pelkästään Simossa 43 kappaletta 1800-luvun viimeisinä vuosikymmeninä.

## UUSI JÄHTI

Jähdin toiminta-ajatuksena on kulttuuriperinteen ja merimiestaitojen säilyttäminen, uusien kiinnostavien matkailuelämysten luominen sekä pitkäaikaistyöttömien työllistäminen. Myös vanhaa laivanrakennusperinnettä pyritään elvyttämään ja siirtämään nuoremmalle sukupolvelle.

Jähti on rakennettu Meri-Lapin Työhönvalmennus-säätiön ja Rovaniemen Monitoimikeskus-säätiön yhteistyönä ja sen rakentamisesta vastasi kokenut veneenrakentaja Leo Tervonen suunnittelija Eivind Stillin avustuksella.

## OUT TO SEA!



Come to Kemi for a sailing trip in a sailing ship built like the original ships in the 19th century. The "Perämeren Jähti" offers individual, tailor-made sailing packages including full board for individuals, groups and companies in the summery archipelago of the Bothnian Bay.

The Jähti has room for 12 passengers and three crew members. Cosy sleeping quarters, a large lounge and dining room, salon and a professional chef to serve you from a modern galley make sailing easy and carefree. You can enjoy summer weather, beautiful archipelago scenery and all kinds of activities on the deck of the ship.

The ship is 22 m long and the beam is 5.3 m. The draught is 1.5 m and displacement 25 tonnes, cruising speed 10 and top speed 15 knots. The sailing ship is driven by a 250 horse power engine and in windy weather the 154 m<sup>2</sup> of sails carry the ship quickly in the traditional way.

## HISTORY

In the 19th century on the coast of the Bothnian Bay a new, powerful tradition was started when the townsmen had to give up the right to trade in favour of the freeholders. It included building rural wooden sailing ships, Jähtis, to sell for sailing and trading. As the years passed, the sailing and ship-building tradition faded out as the ships aged and were gradually withdrawn from use. In addition, at the beginning of the 20th century, the building of railways and roads put an end to Jähti traffic. In the last decades of the 19th century there were 43 Jähti ships in Simo alone.

## THE NEW JÄHTI

The operating idea of the Jähti is based on the desire to preserve cultural heritage and sailing skills, to create new, interesting tourist attractions and the chance to employ people who have been unemployed for a long time. One of the goals is to revive the old ship-building tradition and pass it on to the younger generation.

Meri-Lapin Työhönvalmennus-säätiö (the employment training trust of Meri-Lappi) and Rovaniemen Monitoimikeskus-säätiö (the multi-activity centre of Rovaniemi) cooperated in building Jähti and the responsibility for the building project lay with ship-builder Leo Tervonen assisted by designer Eivind Still.



Yksi harvoista säilyneistä jähti-valokuvista. Jähti AHTI ottamassa halkolastia Olhavanjoen suussa keväituiton aikana, vieressä jäihinolla.

One of the few Jähti photographs that have been preserved. The Jähti "Ahti" is loading a cargo of logs at the mouth of the Olhava River during the spring floating of timber. Next to the ship is a small dinghy belonging to the Jähti.

PERÄMEREN®  
**Jähti**

[www.peramerenjahti.fi](http://www.peramerenjahti.fi)

Yhteystiedot / Contact information



PERÄMEREN®  
**Jähti**

KEMI - FINLAND